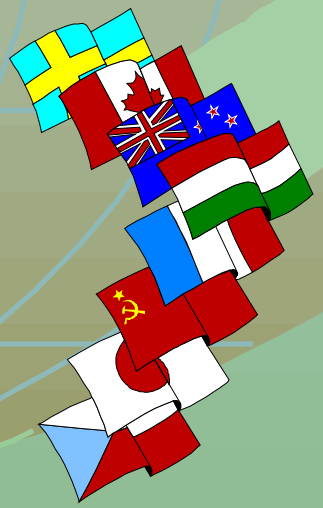
341st Military Intelligence Battalion (Linguist)

RUSSIAN ISO-IMMERSION

UNCLASSIFIED



MAJ HAM CPT DEZSOFI

MS PAWELEK

341st MI Bn (Ling) Command Language Program

OVERVIEW

- UNIT & FLTC PARTNERSHIP
- FLTC RESOURCES
- BACKGROUND & LOGISTICS
- TEACHER/STUDENT PROFILES
- PROGRAM OF INSTRUCTION
- RESULTS
- LESSONS LEARNED

341st MI Bn (Ling) Command Language Program

PARTNERSHIP

- SINCE ACTIVATION IN 1985
- DRILLS & ANNUAL TRAINING
- CONTRACTED INSTRUCTORS
- FOREIGN LANGUAGE TRAINING FACILITY
- LANGUAGE COUNCIL MEETINGS
- MOS TRAINING
- RUSSIAN ISO IMMERSIAN

341st MI Bn (Ling) Command Language Program

FLTC SERVICES

- FACILITY - CLASSROOMS
- FORSCOM MASTER LANG CONTRACT
- LANGUAGE INSTRUCTION
- MOS/EXERCISE LANGUAGE SUPPORT
- COMPUTER LAB - INTERNET ACCESS
- LIBRARY/MATERIALS CHECK-OUT
- FLTC WEB SITE
- INTERACTIVE WEB/CD LESSONS

341st MI Bn (Ling) Command Language Program

BACKGROUND

UNIT MISSION: TO PROVIDE LINGUISTIC SUPPORT IN PEACETIME AND WARTIME OPERATIONS WORLDWIDE.

RATIONALE FOR THE RUSSIAN CLASS:

- TO ENABLE IMPROVED UNIT RESPONSE CAPABILITY TO INCREASING DEMANDS
- TO PREPARE FOR DEPLOYMENT

341st MI Bn (Ling) Command Language Program

BACKGROUND CONT.

- 90 DAYS FROM IDEA TO EXECUTION
- EXPEDITE DUE TO WORLD SITUATION
- ANTICIPATED THE NEED TO CALL UP AND DEPLOY ADDITIONAL RU LINGUISTS

341st MI Bn (Ling) Command Language Program

ORIGINAL CONCEPT

- BILLETING “IN COUNTRY”
- MESSING: NATIVE FOOD
- SPEAK RUSSIAN ONLY
- ACHIEVE AN INCREASE ON THE DLPT

341st MI Bn (Ling) Command Language Program

RATIONALE FOR ISO-IMMERSION

- An alternative setting and context
- Alternative instructional practices
- Student centered activities/Less teacher talk
- Functions/vocabulary from outside classroom
- Frequent opportunities for extended student output
- Emphasis on social language development rather than language structure

341st MI Bn (Ling) Command Language Program

ORGANIZATION

- DATES: 7-18 JANUARY 02
- LOCATION: FT LEWIS FLTC
- TOTAL HOURS: 13 X 11 DAYS + 4 = 147
- DAILY: 0730 - 2100 (Class, Meals, Hmwk)
  - Formal Class Hours: 8 hours
  - Meals with instructors in Language: 3 hrs
  - Homework: 2 hours
- Class included Sat - 4 hrs homework Sun

341st MI Bn (Ling) Command Language Program

SOLDIER SELECTION

- RUSSIAN LINGUISTS NOT QUITE 2/2 IN EITHER READING, LISTENING OR BOTH …..A HOMOGENEOUS GROUP
- SOLDIERS WERE OTHERWISE QUALIFIED (MOSQ, PT, SECURITY CLEARANCE)
- SOLDIERS WERE NOT MILITARILY EMPLOYED ELSEWHERE

341st MI Bn (Ling) Command Language Program

STUDENT PROFILES

- DLI ATTENDANCE, COLLEGE, TRAVEL
- LAST FORMAL STUDY: BETWEEN 1991-1999
- MOST REPORTED NEVER DOING SELF STUDY
- VERY FEW OPPORTUNTIES TO USE LANGUAGE
- EVEN DURING DRILLS - MORE ADMIN THAN LANGUAGE TRAINING
- SPEAKING & UNDERSTANDING WAS UNEVEN
- COULD USE PAST, PRESENT AND FUTURE
- HIGHLY MOTIVATED AND COOPERATIVE

341st MI Bn (Ling) Command Language Program

TEACHER PROFILES

- NATIVE SPEAKERS
- FROM MOSCOW AND SIBERIA
- COLLEGE DEGREES
- EXTENSIVE TEACHING EXPERIENCE
- DLI INSTRUCTOR CERTIFICATION COURSE
- DLI WORKSHOPS AND MONTHLY VTT
- WEEKLY TEACHER TRAINING
- COMMITTED TO A COMMUNICATIVE APPROACH

341st MI Bn (Ling) Command Language Program

COURSE OBJECTIVES

- Communicate in situations that have a high contact frequency with target population
- Read & translate civilian and military printed materials; render short concise gists
- Converse with improved fluency, speaking more grammatically and idiomatically correctly.

341st MI Bn (Ling) Command Language Program

COURSE OBJECTIVES CONT.

- Comprehend rapidly spoken colloquial speech with greater ease; extract key info
- Compose material in Russian
- Read & translate civilian and military printed materials; render short concise gists
- Structure exercises provided for homework and tailored to individual needs of students

341st MI Bn (Ling) Command Language Program

POI FEATURES

- FOCUS ON ALL FOUR SKILLS
- COMMUNICATIVE TASKS
- USE OF BRIDGES (NATURAL DISASTERS)
- CHAINED ACTIVITIES (EG. BELOW)
  - LISTEN AND THEN TRANSCRIBE
  - LISTEN AND THEN SUMMARIZE
  - READ AND TRANSLATE
  - LISTEN AND SPEAK (BRIEFING)
  - READ AND WRITE A REPORT

341st MI Bn (Ling) Command Language Program

ESPIONAGE: ROBERT HANSEN

- PREDICT: VIDEO WITHOUT SOUND
- BRAINSTORM POTENTIAL VOCABULARY
- VOC. HAND-OUT - DISCUSS NEW WORDS
- VIDEO WITH SOUND - TAKE NOTES
- PAIRS: RECONSTRUCT STORY
- CLASS: STORY CONSENSUS
- TRANSCRIPT - READ - COMPARE NOTES
- DISCUSSION OF THE CASE: OPINIONS

341st MI Bn (Ling) Command Language Program

RESOURCES & MATERIALS

- GOLOSA #2
- DLI: RU TOPICAL READER/CUR EVENTS
- PERSPECTIVA (Adv R/L plus cassettes)
- SCOLA RU NEWS & BLUEGLAS LESSONS
- INTERNET SITES: **lentra.ru** **lentra.ru** **strana.ru** **russianseattle.com**
- SPEAK WITH NATIVES OUTSIDE CLASS
- TEAM TEACHING: TWO INSTRUCTORS

341st MI Bn (Ling) Command Language Program

RESULTS

DLPT	BEFORE	AFTER
• LINGUIST #1	L2/R2	L2/R2+
• LINGUIST #2	L1+/R1+	L2/R2+
• LINGUIST #3	L2/R2	L2/R2+
• LINGUIST #4	L2/R1+	L2/R2+
• LINGUIST #5	L1+/R1	L1+/R1+

341st MI Bn (Ling) Command Language Program

LESSONS LEARNED

- START PLANNING EARLY
- DEVELOP A SOLUTIONS FOR FUNDING, MESSING AND BILLETING
- SELECT LINGUISTS WITH SIMILAR SKILL LEVELS; MUST BE MOTIVATED
- A READ AHEAD: ACTIVITIES & VOCAB
- TAILORED HOMEWORK
- PT PERIOD DURING THE DAY
- DEVELOP A PROFILE QUESTIONNAIRE

341st MI Bn (Ling) Command Language Program

The Linguist Cycle

DLPT

SELF STUDY

FORMAL STUDY

MOS TRAINING

DEPLOYMENTS

341st MI Bn (Ling) Command Language Program

WEB ADDRESSES

- FORT LEWIS FLTC WEB SITE:
- http://www.lewis.army.mil/fltc

- NETWORKCEL:
- http://networkcel.blueshoe.com

341st MI Bn (Ling) Command Language Program

POINTS OF CONTACT

- MAJ DONALD HAM (253) 680-4357
  Email: Donald.Ham@wa.ngb.army.mil

- CPT JERRY DEZSOFI (503) 540-1041
  Email: Gerald.Dezsofi@us.army.mil

- MS YVONNE M. PAWELEK (253) 966-3812
  Email: paweleky@lewis.army.mil

341st MI Bn (Ling) Command Language Program

Questions?